

F. 1929, op. 2, ed. khr. 591

Prokof'ev, Sergey Sergeevich

V. A. Pyast

"K stsene so zlyn chernetsom." Tekstologicheskoy analiz stseny iz tragedii A. S. Pushkina "Boris Godunov," sdelannym dlya postanovki tragedii v Teatre im. Vs. Meyerkhol'da. Mashinopis'. 1936 g. 5 ll.

I. 1

K "STSENE SO ZLYM CHERNETSOM"

Est' predpolozhenie, shto Pushkin napisal etu stsenu do prochikh stsen. Vo vsyakom sluchae, ritm ee otlichaetsya i ot 1/ritma "Borisa Godunova" [toto coelo]; 2/ostal'nykh Pushkinskikh proizvedeniy, dazhe napisannykh khoreem, 3/ot vsekh proizvedeniy, kak Pushkinskikh sovremennikov, tak i posledovateley na protyazhenii bolee chem poluveka... V etom ritme Pushkin yavil sebya/kak i vo mnogom drugom/poistine futuristom.

No vmeste s tem i traditsionneyshim v oblasti mirovoy poezii tvortsom, tak kak eta stsena sdelana tem stikhom, kotoryi [Stengel] nazyvaet "Indoevropskoe strokoyu," kotoraya po Korshu tozhdestvenna u drevnikh grekov/ /i v dreney russkoy pesne: "Akh vy, seni moi seni, seni novye moi"/Sr. "Vy razgul'nye likhie, molodye chernetsy!/o chem. sm. v "Sovremennom stikhoslozhenii" str. 136/.

Dlya dramaticheskoy poezii Pushkin v etoy stsene byl u nas v tom smysle futuristom, - shto tol'ko nachavsheesya uzhe pered samoy revolyutsiei obrashchenie vnimaniya (v chastnosti u odnogo menya, t.k. Bal'mont i Shchepkina-Kupernik perevodili ispantsev sovsem ne ikh razmerami, a yambom, bol'she zhe voobshche nikto ikh ne perevodil) na dramaticheskuyu poeziyu t. n. "Velikoy ispanskoy sistemy" Lope de Vega, Tirso de Molino, Kal'derona i ikh sovremennikov, konstatirovalo, shto Pushkin izbral dlya etoy stseny razmer v obshchikh ochertaniyakh svoikh naibolee upotrebitel'nyi v komediyakh ispantsev. I vot, mezhdru prochim, v pis'makh v poru

I. 2

sozdaniya "Borisa Godunova" Pushkin govoril, shto "zhal', shto on Lope de Vega i Kal'derona ne znaet." Samoe uponinanie etikh imen ni v koem sluchae nel'zya stitat' ne igrayushchim roli pri issledovanii Pushkinskoy tvorcheskoy praktiki. My utverzhdaem, naprimer, shto Pushkin "ne znal" ikh v tom smysle, shto ne znal ispanskogo yazyka, no shto est' vse veroyatnosti v predpolozhenii/kotoroe uzhe delal Val. Bryusov/, shto Pushkin derzhal kakie-nibud' iz ikh stikhov v rukakh. A etogo dlya geniya Pushkina bylo dostatochno, shtoby on izvlek ottuda i pervuyu odinskuyu svoyu popytku dat' dramaticheskii neobychnyi dlya russkoy stseny razmer "Zlogo chernetsa," - i, u Lope de Vega, pozaimstvoval maneru vstavlyat' v tiradakh belykh stikhov 5 stopnogo yamba u Lope - eto 11-slozhnyi" [Verso de Forte Mayor], chasto peremezhayushchiysya s osnovnym 8-mi slozhnym "khoreicheskim"/rifmovannye pary stikhov ili tselye

chetverostishiya i bolee/eto-imenno individual'naya osobennost' Lope de Vega; u Tirso de Molina, naprimer, etogo net; vprochem eto vstrechaetsya takzhe i u Shekspira, - pisavshego svoim, angliyskim, 11-ti slozhnikom zhe, 5-ti stopnym zhe yambom/. Osnovnoy stikh ispanskikh komediy vdvoe korоче vzyatogo Pushkinym dlya "Zlogo chernetsa"; kazhdyi ikh stikhov poslednego ravnyalsya dvum "romansovym" ispanskim no [Stengel], govorya ob "indoevropeyskoy stroke" i otnoshenii k ney ispanskogo romansa, vyskazal ostroumnuyu dogadku, shto romansovyi ispanskiy stikh est' zastyvshaya na poldoroge k "raspochkovaniyu" na 2 poloviny po 8 slogov "indoevropeyskaya stroka"/ v osnove 16-ti slozhnaya, tak kak s zhenskimi okonchaniem, no v "Akh vy seni"...i v "Shto za skuka"... , v "Chernets," po 15 slogov, t. k. okonchaniya ne igrayut-

1. 3

shchie opredelyayushchey roli dlya ritma, muzhskie, no pervaya, dotsenzurnaya, polovina, vseгда vos'mislozhnaya, i obyazatel'no zhenskaya: "Shto za skuka, shto za gore," "Den' prikhodit, den' prokhodit," (Kstati-prototip gor'kovskogo "Solntse vskhodit i zakhodit,") "Tol'ko v idish' chorny ryasy" i t. d. bez edinogo khotya by isklyucheniya do samogo kontsa/. Etim faktom – faktom "poldorogi" – kak nel'zya luchshe ob'yasnyaetsya nalichie v ispanskom romansovom stikhe sozvuchiy tol'ko cherez strochku/nechotnye zhe ostayustya bez otzvukov/: v sushchnosti, tselye-to stikhi assonirovany v romance poparno, smezhnymi rifmami; eto polustish'ya ne soedineny mezhdou soboyu otzvukami, a kak u Pushkina?

ChtO za skuka, shtO za gore

Nashe bednoe zhit'E? ("e" – zvuchit kak o, to est' slyshitsya "o")

Den' prikhOdit, den' ukhOdit,-

Vidno, slyshno vse odnO;

Tol'ko vidish' chOrny ryasy,

Tol'ko slyshish' kolokOl; x/

DnEm zevaya brodish', brOdish',

Delat' nechego-sosnEsh'...

Genial'noyu intuitsiyu Pushkin v nachale epizoda dal tochneyshuyu kartinu otzvukov "romansa" – chastykh v nem ossonansov na "o" udarno cherez stikh, a s drugoy storony, - vpervye v russkoy poezii voobshche Pushkin primenyaet v etom otryvke takoy mnogostopnyi razmer, kotoryi primenyaetsya vposledstviiv/i zachastuyu/posle 3/4 vekovogo promezhutka tol'ko Bal'montom/zaimstvovavshim ego iz strofy "Vorona" i analogichnykh ey [u Edgar Poe]

x/Tak, a ne kolokol. Est' chudesnye stikhi Inn. Annenskogo "Kolokoly-balaboly"...

1. 4

/Sm. nizhe "Sovrem. Stikhov". Str. 138/. V dobavok, v russkom stikhe Pushkina etot razmer v osnove dazhe ne khoreicheskii, a imenno peonicheskiy, peona tret'ego, xx/ - mestami, kak v poslednikh stikhakh, dazhe sostoyashchiy ne iz dvukh, a pryamo 4-x chastey, pochti splosh' iz slov – peonov:

Ponimaesh?

Ponimayu.

Shto ty skazhesh'?

Resheno.

/s propuskom lish' poslednego zhenskogo okonchaniya, u poslednego peona/.

Vot skol'ko ritmicheskikh otrytiy u Pushkina v etoy "propushchenoy" stsene! Bylo by zhalko sovsem propustit' ee v Meyerkhol'dovskoy postanovke. Meyerkhol'd ne byl by Meyerkhol'dom, esli by on tak ili inache ne realizoval nesovsem voplotivshiesya zamysly poetov. I esli on eto sdelal u Gogolya, u Griboedova – kakoy smysl ostavit' svoemu tvorchestvu predely imenno v Pushkine? "A-" na nego" posyagat', na nego derznut': ya ne smeyu?" Tak, shto li? No eshche vopros, ne budet li v etom sostonoy Vs. Em. M. nekoego kompromissa s soboy, - pered boyazn'yu – deystvitel'no gotovyashchikhsya zaklevat' "derzkogo" – predstaviteley Pushkinskoy chelyadi, kotorykh deystvitel'no bez somneniya bol'she, chem chelyadi Gogolevskoy ili Griboedovskoy.

Est', odnako, drugie, ob'ektivnye, prichiny, po kotorym postanovka "propushchennoy" stseny otritsatel'no

Xx/Chitay v "Sborn. Stikhov" str. 138-141 i 340-345.

I. 5

povliyala by na spektakl': etoy stsenoy, napisannoy Pushkinym kak by dlya sebya, dlya uyasneniya sebe dal'neyshego deystviya, - eto deystvie i dlya vsekh sil'no uyasnyaetsya. [Pust' "Boris Godunov" u Pushkina i vzglyad Pushkina na Dmitriya vsyakomu zritel'yu bol'she chem. izvestny, - uzh takov gipnoz uslovnosti stseny, shto esli smysl deystviya/khot' i bez togo izvestnogo/raskryvaetsya pered ke-to ran'she vremeni, - zritel' chuvstvuet sebya neudovletvorennym. "Akt uznvaniya" vseгда byl posledniy.]

Ya i predlagayu postavit' "propushchennuyu" stsenu so "Zlym chernetsem" (posledney/ili, po krayney mere, predposledney/. I ne v vide polnoy stseny, - a v vide: - esli posledney – to epiloga na prostseniume, esli predposledney – takogo zhe intermetsto). Ne s polnymi dekoratsiyami. A luchshe vsego v vide golosov otkuda-nibud' iz "naplyva," iz-za stseny, golosov, nasyshchennykh gnetushche-ritmichnoy muzykoy. V vide muchitel'nogo sna Dimitriya, lezhashchego gde-nibud' na prostseniume, - koshmara ego, gotovyashchegosya stat' – ili uzh stavshogo tsarem, koshmara ego o zlom chernetse, ktorogo mozhет byt' i ne bylo.

[Ved' Grishka li Otrep'ev – Samozvanets – eto, po krayney mere, dlya chasti uchastnikov Pushkinskogo deystviya, - vse zhe nevyyasnenno! Est' o "Lzhe Dmitriyakh" potryasayushchee stikhotvorenie Maksa Voloshina: Ono napechatano tol'ko v moem i Nadezhdy Omel'yanovich "Sovremennom Deklamatore"/izd. "Kniga," 1936 g./.]

V. Pyast